



Comienza el BAC.

PÁG. 02

Le BAC est lancé.

LA DIDÁCTICA INTEGRADA DE
LAS LENGUAS EN EL CFM.

PÁG. 04

DIDACTIQUE INTÉGRÉE DES
LANGUES AU CFM.



Entrega de los donativos
recaudados por todo el CFM
durante diciembre para la
comunidad Wixárika.

PÁG. 16

Remise des dons collectés par
l'ensemble du CFM au cours
du mois de décembre pour la
communauté Wixárika.

Decoración para el día de las
madres en la clase de inglés
de CE1

PÁG. 22

Décorations pour la fête des
mères dans la classe
d'anglais de CE1.



Egresados del Franco: el
testimonio de Christian que cursó
en el CFM desde maternal hasta
preparatoria y su exitosa vida
profesional actual.

PÁG. 12

Anciens élèves du Franco : le
témoignage de Christian, qui a
étudié au CFM de la maternelle au
lycée, et sa vie professionnelle
actuelle réussie.

Alison se va a COLOMBIA.

PÁG. 08

Alison va en COLOMBIE.

Actividades en la maternal
y Ciclo II.

PÁG. 20

Activités à la maternelle
et au cycle II.



Área Médica
Reporte Epidemiológico.

PÁG. 23

Services Médicaux
Rapport épidémiologique.

COMIENZA EL BAC

ES

Los alumnos de terminale tendrán que presentar las primeras pruebas de este examen.



Maxime Prieto
DIRECTOR

Esta semana, los alumnos de *terminale* tendrán que presentar las primeras pruebas de este examen. Se trata de dos materias de especialidad, los días 11 y 12 de mayo de 2022.

Tras casi dos años de pandemia, y en plena reforma, el bachillerato tendrá lugar en las condiciones y de la manera que se planificó en su momento.

Les recordamos que este examen se presenta en dos años, comenzando en clase de *première*.

Los alumnos tendrán que pasar 4 exámenes escritos en total. Dos materias de especialidad (según la especialidad, se puede añadir una prueba práctica o un oral), la filosofía y el francés en *première*. A esto se añaden dos exámenes orales que son el de francés en *première* y el "grand oral" en *terminale*.

Todas estas pruebas representan el 60% de la nota final. El 40% restante se califica por medio de la evaluación continua y corresponde a los promedios obtenidos durante el año.

Así, se toma en cuenta gran parte del trabajo realizado a lo largo del año. El diploma ya no se decide en un único examen.

Además, los exámenes escritos se reparten en el tiempo. El francés a mediados de junio del año anterior (este año será el 16 de junio). Las pruebas de especialidades son el 11 y el 12 de mayo. Para los que tienen una prueba complementaria en este examen, esta será el 31 de mayo y el 1 de junio. La filosofía el 15 de junio y el *grand oral* entre el 20 y el 24 de junio. Como puede verse, los candidatos tienen un periodo de descanso y de revisión entre cada examen. Esta evolución también les favorece al suavizar el esfuerzo en un periodo más amplio, el efecto de la fatiga entra menos en juego.

Estas nuevas disposiciones también permiten un mejor apoyo a los alumnos por parte de sus maestros y maestras. Durante el año con la posibilidad de rehacer tareas si es necesario y organizando sesiones de repaso y preparación entre cada prueba.

Esperemos que en estas condiciones los esfuerzos realizados se vean coronados por el éxito. Les deseamos vivamente que así sea. ●

les élèves de terminale auront à passer les premières épreuves de cet examen.



Maxime Prieto
PROVISEUR

Cette semaine, les élèves de *terminale* auront à passer les premières épreuves de cet examen. Il s'agit des deux enseignements de spécialité les 11 et 12 mai 2022.

Après près de deux ans de pandémie, et en pleine réforme, le bac aura lieu dans les conditions et les modalités qui étaient prévues alors.

Pour mémoire, celui-ci se passe en deux ans à partir de la classe de première.

Les élèves auront à passer 4 examens écrits en tout. Deux enseignements de spécialité (selon la spécialité peut être ajouté une épreuve pratique ou un oral), la philosophie et le français en première. A cela s'ajoutent deux épreuves orales que sont celui de français en première et le grand oral en terminale.

Toutes ces épreuves ponctuelles représentent 60% de la note finale. Les 40% restants sont évalués en contrôle continu et correspondent aux moyennes obtenues durant l'année.

Ainsi, une bonne part du travail tout au long de l'année est pris en compte. Le diplôme ne se joue plus en un seul examen.

De plus, les examens écrits sont étalés dans le temps. Le français à la mi-juin de l'année antérieure (cette année ce sera le 16 juin). Les épreuves de spécialités sont le 11 et 12 mai. Pour ceux qui ont une épreuve complémentaire dans cet examen, ce sera le 31 mai et 01 juin. La philosophie le 15 juin et le grand oral entre le 20 et le 24 juin. Comme on peut le voir, les candidats ont une période de repos et de révision entre chaque examen. Cette évolution est également en leur faveur en lissant l'effort sur une plus grande période, l'effet fatigue joue moins.

Ces nouvelles modalités permettent également un meilleur accompagnement des élèves par leurs enseignants. Durant l'année avec la possibilité de refaire des devoirs si besoin et par l'organisation de séances de révision et de préparation entre chaque épreuve.

Arguons que dans ces conditions les efforts fournis seront couronnés de succès. Tous nos vœux de réussite les accompagnent. ●

LA DIDÁCTICA INTEGRADA DE LAS LENGUAS EN EL CFM

ES



Estelle Bousquet

DIRECTORA

1ER GRADO

Estudiar en el Franco significa descubrir una cultura educativa diferente. Si observamos las diferentes culturas educativas del mundo, nos damos cuenta de que de un país a otro la forma de teorizar el aprendizaje puede ser muy diferente, así como el estatus del alumno, el del maestro, o el lugar de la oralidad, la escritura, la memorización y el estatus del error. La característica de nuestra institución es que es parte de una cultura educativa francesa, con una concepción de la enseñanza en la que no todo pasa necesariamente por el profesor, en la que los alumnos son cada vez más independientes a medida que avanza su escolarización, en la que el aprendizaje se construye a través de diversos enfoques no necesariamente relacionados con la memorización, en la que la evaluación no se considera un castigo sino que tiene una finalidad educativa, etc.

El CFM se caracteriza también por su enfoque intercultural y la didáctica integrada entre los idiomas. Más que una yuxtaposición de lenguas o de culturas, deseamos ofrecer a los alumnos un entorno plurilingüe en el que cada lengua exista de por sí, pero también en relación con las demás.

En *maternelle*, hay sesiones a dúo entre la maestra de francés y la de español. En primaria, un sistema de medio grupo permite a los maestros organizar sesiones a dúo cuando sea necesario.

Pero ¿qué es a dúo exactamente?

Se trata de un método de trabajo que durante mucho tiempo se llamó doblete, pero cuyo nombre evolucionó para reafirmar la idea de simultaneidad, de coherencia, un nombre que se creó durante una formación continua en la AEFÉ.

Durante las sesiones a dúo, la maestra de español y el profesor o profesora de francés intervienen de manera simultánea con el mismo grupo de alumnos luego de haberse puesto de acuerdo para preparar la lección.

El objetivo del dúo es desarrollar una consciencia metalingüística bilingüe de modo que se conecten los conocimientos y las experiencias lingüísticas y disciplinarias. De esta manera se propicia la circulación de los conocimientos y competencias de una lengua a la otra.

Los estudios teóricos que existen, en particular el de la Sra. Laura Uribe, que ha trabajado en América Latina en la red AEFÉ, se basan en la observación minuciosa de los temas bilingües que alternan entre las lenguas (cambio de código que puede ocurrir en una conversación, en una frase o en una secuencia enunciativa) y en la observación detallada de las interferencias lingüísticas.

El cambio de código y las interferencias caracterizan una interlengua propia de cada individuo, que puede variar en una misma persona hablante, pero que también puede encontrarse de manera recurrente dentro de un grupo.

Por ejemplo, podemos encontrar en algunos alumnos formas de interlenguas que muestran un conocimiento de francés, pero incompleto:

« Je va » por « Je vais », « Je tiens » por « j'ai »

Ils travaillent leído con el sonido « an » --> *Ils "travaillant"*

Estos errores interferenciales son la huella de una reflexión lingüística, de una gramática interiorizada por el alumno, una gramática en construcción.

Piensen en los niños pequeños que en español están muy orgullosos de decir "Yo sabo". Por supuesto, es un error, porque el verbo saber se conjuga de diferente manera, pero este error demuestra que el niño ha observado la lengua y ha interiorizado una regla de conjugación de verbos que funciona... en la mayoría de los casos.

En un alumno que aprende un nuevo idioma, se observa el mismo tipo de errores.

El conocimiento de estos errores propios de la interlengua es el centro del dúo. El objetivo del dúo es lograr un reequilibrio lingüístico, lo que solo puede ser eficaz si previamente se dedica tiempo a identificar los errores de interlengua más frecuentes en nuestra comunidad escolar. Se trata entonces de sacar a la luz las gramáticas interiorizadas de los alumnos para examinarlas y trabajar en parejas concertadas y simultáneas los errores recurrentes.

El trabajo de la Sra. Uribe, de la Universidad de La Reunión, nos interesa muy especialmente, ya que realizó estudios sobre alumnos escolarizados en

francés en países de habla hispana, y trató de caracterizar el FraÑol de los alumnos de nuestras escuelas.

Uno de los objetivos del dúo, es ayudar al alumno a manejar mejor su bilingüismo y a hacer que no sufra el cambio de código y las interferencias (el FraÑol) (por ejemplo: cambio de código por falta de vocabulario, la interferencia por desconocimiento gramatical).

Esto no impide que como personas bilingües, los alumnos y nosotros juguemos con los idiomas y practiquemos el cambio de código, en FraÑol o en SpanGlish, como una marca de identidad en algunas situaciones, ¡pero de manera consciente!

Para ir más lejos, un artículo de la Sra. Uribe sobre el dúo: **Imbriquer les Langues et les pratiques pédagogiques** (Entrelazando las lenguas y las prácticas pedagógicas).

Quelles stratégies de médiation en classe bilingue

<https://journals.openedition.org/rdlc/3415> ●





Estelle Bousquet
DIRECTRICE
1ER DEGRÉ

Etudier au Franco c'est découvrir une culture éducative différente. Si on observe dans le monde les différentes cultures éducatives on remarque que d'un pays à l'autre la façon dont les apprentissages sont théorisés peut différer fortement, de même que le statut de l'élève, celui du professeur, ou bien encore la place de l'oral, de l'écrit, de la mémorisation, le statut de l'erreur. La caractéristique de notre établissement est de s'inscrire dans une culture éducative française, avec une conception de l'enseignement dans laquelle tout ne passe pas forcément par l'enseignant, dans laquelle les élèves deviennent de plus en plus autonomes au fur et à mesure de leur scolarité, dans laquelle l'apprentissage se construit par des démarches diverses pas forcément liées à la mémorisation, dans laquelle l'évaluation n'est pas vue comme une sanction et a un but formatif etc.

Le CFM se caractérise aussi par son approche interculturelle et la didactique intégrée entre les langues. Plus qu'une juxtaposition de langues ou de cultures nous souhaitons offrir aux élèves un environnement plurilingue dans lequel chaque langue existe seule mais aussi en relation avec les autres.

En maternelle, des séances de duette réunissent l'enseignante de français et celle d'espagnol. En élémentaire, un système de demi-groupe permet aux enseignants d'organiser des séances de duette lorsqu'ils en ont besoin.

Mais qu'est-ce que la duette exactement?

Il s'agit d'une modalité de travail qu'on a longtemps appelé doublette mais dont le nom a évolué pour renforcer l'idée de simultanéité, de cohérence, un

nom qui a été créé lors d'une formation continue à l'AEFE. Lors des séances de duette l'enseignante d'espagnol et le professeur, ou la professeure de français interviennent de façon simultanée avec le même groupe d'élèves et après s'être concerté pour préparer la leçon.

L'objectif de la duette est de développer une conscience métalinguistique bilingue pour que les savoirs et savoir-faire linguistiques et disciplinaires soient connectés. La circulation des connaissances et des compétences d'une langue à l'autre est ainsi favorisée.

Les études théoriques qui existent, notamment celle de Mme Laura Uribe qui a travaillé en Amérique Latine dans le réseau AEFÉ sont fondées sur une observation fine chez des sujets bilingues des alternances entre les langues (code switching qui peut intervenir au sein d'une conversation, d'une phrase ou d'une séquence d'énonciation) et sur une observation fine des interférences linguistiques.

Alternances codiques et interférences caractérisent une interlangue propre à chaque individu, qui peut varier chez un même locuteur mais dont on peut aussi rencontrer des formes récurrentes au sein d'un groupe.

Par exemple on peut rencontrer chez certains élèves des formes d'interlangues qui montrent une connaissance de français mais incomplète :

« Je va » pour « Je vais », « Je tiens » pour « j'ai »

Ils travaillent lu avec le son « an » --> Ils "travaillant"

Ces erreurs interférentielles sont la trace d'une réflexion linguistique, d'une grammaire intériorisée par l'apprenant, une grammaire en construction.

Pensez aux jeunes enfants qui en espagnol sont tout fiers de dire « Yo sabo ! » Bien sûr la forme est erronée car le verbe saber se conjugue différemment, mais cette erreur montre que l'enfant a observé la langue et a intériorisé une règle de conjugaison des verbes qui fonctionne ... dans la plupart des cas.

Chez un élève qui apprend une nouvelle langue on observe le même type d'erreurs.

La connaissance de ces erreurs propres à l'interlangue est au cœur de la duette. La duette a pour objet un rééquilibrage linguistique qui ne peut être efficace que si on a pris le temps en amont d'identifier les erreurs d'interlangue les plus fréquentes dans notre communauté scolaire. Il s'agit donc de faire émerger les grammaires intériorisées des élèves pour les ausculter et travailler en binôme concerté et simultané sur les erreurs récurrentes.

Les travaux de Mme Uribe, de l'université de la réunion nous intéressent tout particulièrement puisque qu'elle a mené des études sur des élèves scolarisés en français dans des pays hispanophones et

qu'elle a cherché à caractériser le FraÑol des élèves de nos établissements.

Un des objectifs de la duette est d'aider l'élève à mieux gérer son bilinguisme et à faire que l'alternance codique et les interférences (le FraÑol) ne soit pas subies (ex : alternance codique due à un manque de vocabulaire, interférence due à une méconnaissance grammaticale).

Cela n'empêche pas les locuteurs bilingues que nous sommes et que sont les élèves de jouer avec les langues et pratiquer le code-switching le FraÑol ou le spanglish comme un marqueur d'identité dans certaines situations, mais de façon choisie !

Pour aller plus loin: un article de Mme Uribe sur la duette : **Imbriquer les langues et les pratiques pédagogiques.**

Quelles stratégies de médiation en classe bilingue

<https://journals.openedition.org/rdlc/3415> ●

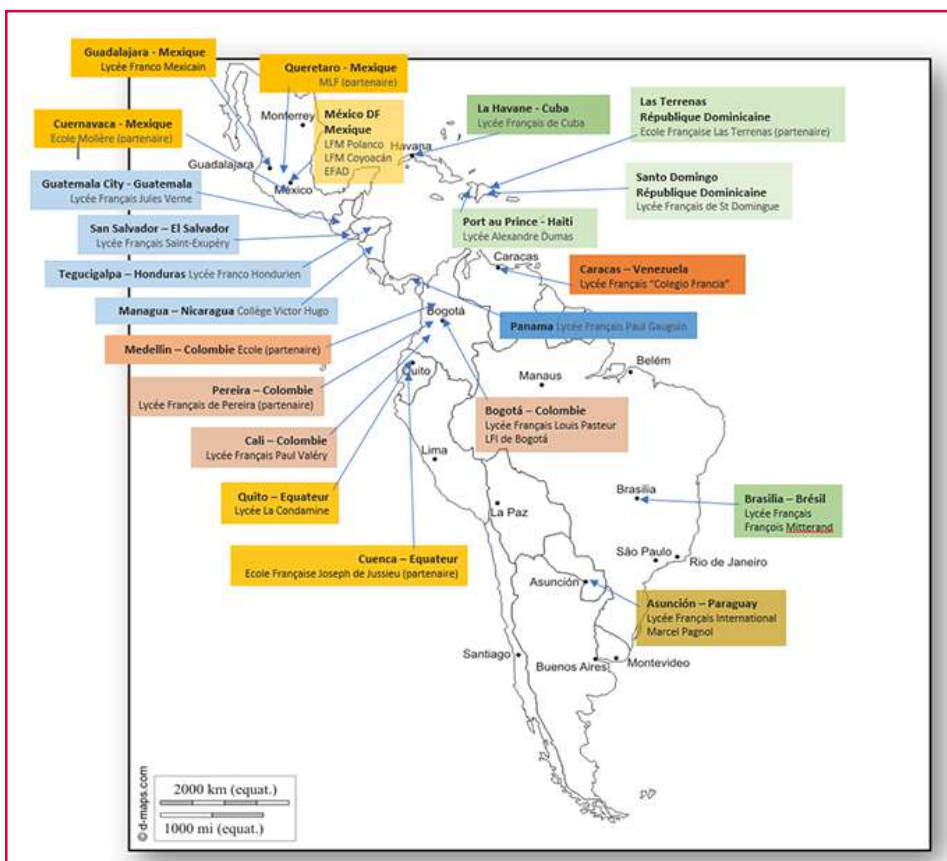


ALISON SE VA A COLOMBIA!

ES



Alison Hermosillo
CONSEJERA
DE EDUCACIÓN DEL
1ER GRADO



por lo general, respondiendo a las solicitudes de su personal.

Las capacitaciones propuestas permiten garantizar la armonización de las prácticas y el respeto a las recomendaciones del Ministerio de Educación Nacional (francés), del Ministerio Europeo de Relaciones Exteriores y de la AEFE, así como la contextualización indispensable a la realidad lingüística, cultural y escolar de cada zona.

Nosotros, comunidad del CFM de Guadalajara, pertenecemos a la zona AMLANORD (América Latina ritmo Norte). En ella se encuentran 24 establecimientos repartidos en 14 países.

Al principio del año, nos es presentada una lista de formaciones (capacitaciones) a las que podemos sumarnos. Elegimos cuidadosamente, según nuestra área de trabajo, formación precedente y atractivo

profesional, así como personal. Al cabo de unos meses, una comisión se reúne para revisar estas solicitudes y así, aprobar, negar o sugerir alguna otra formación a cada miembro solicitante, lo cual representa una oportunidad de acrecentar sus conocimientos y aptitudes con el fin de fortalecer tanto al individuo en sus competencias personales, como al equipo en sus aptitudes colectivas.

Este año, afortunadamente con la normalización de la situación global tras la pandemia, vuelve la posibilidad de viajar y trabajar

Zone AMLANORD- <https://amcac.net/pzone-etablissements.html>

No, no me voy para siempre, ni me voy de vacaciones, ¡me voy a una capacitación!

En la estructura del sistema de educación francesa se prevé una formación continua para el personal que labora en ella. Dentro de la red de establecimientos que pertenecen a la AEFE, existe una organización que los clasifica en 16 zonas y cada una cuenta con un plan de formación elaborado específicamente para cada territorio,



de manera presencial en otra ubicación que no es la nuestra.

Tras una serie de ajustes, mi destino final es Bogotá. La fecha en la que estoy convocada es del 10 al 14 de mayo.

¿Qué implica esto?

Una adaptación temporal en la comunicación entre padres de familia y escuela. No estaré disponible para ustedes durante ese periodo de tiempo y todo lo que pueda ser necesario comunicar, deberá ser directamente manejado por el cuerpo de profesores de la maternal. ¡OJO!

Cambios en forma de salida (adulto que recoge/ uso de transporte escolar/ salidas anticipadas):

Notificar al profesor titular con anticipación, ya que no pueden revisar su correo durante la jornada laboral pues se encuentran frente a los alumnos. Para evitar cualquier contratiempo, escribir **POR LO MENOS con UN DÍA DE ANTICIPACIÓN**.

Ausencias y/o retrasos:

Comunicarlos como de costumbre, a mi correo (me pondré al día a mi regreso), al de la profesora titular, y en caso de ser relativo a un tema de salud, con copia al área médica.

Cualquier otro tema que me requiera, tendrá que esperar a mi regreso. El lunes 16 de mayo procuraré poner todo al día.

¡Deseenme suerte! ●

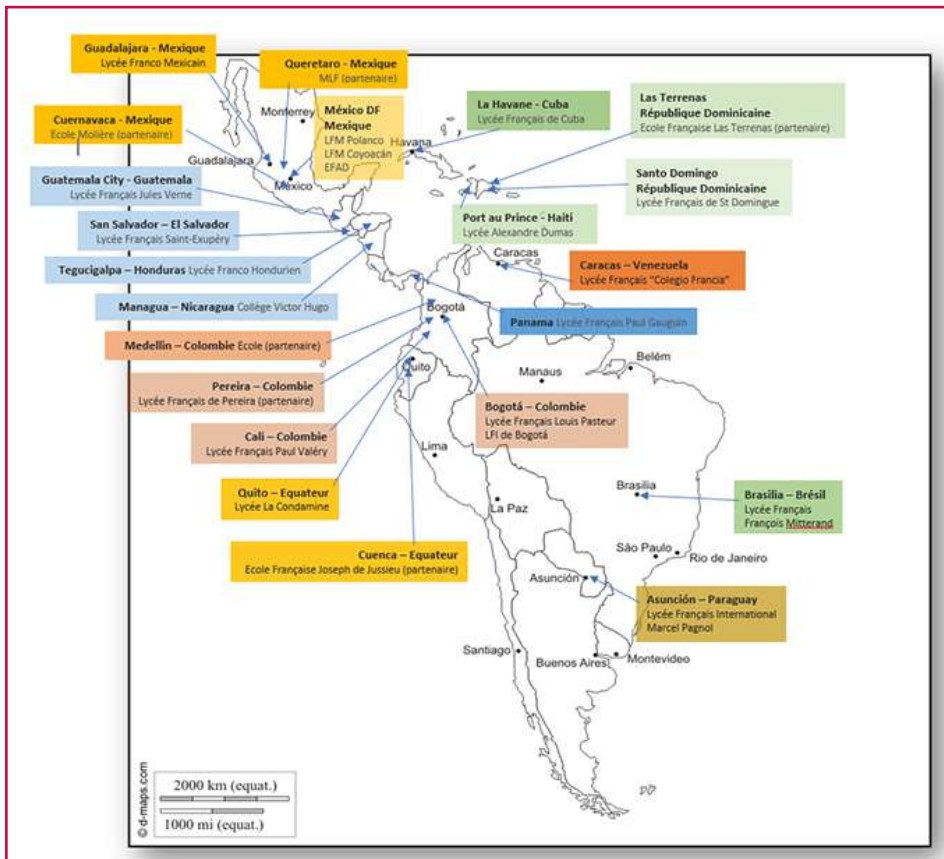


ALISON VA EN COLOMBIE!

FR



Alison Hermosillo
CONSEILLÈRE
DE L'ÉDUCATION
1ER DEGRÉ



Les formations proposées assurent l'harmonisation des pratiques et le respect des recommandations du Ministère de l'Éducation Nationale (français), du Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères et de l'AEFE, ainsi que la contextualisation nécessaire à la réalité linguistique, culturelle et scolaire de chaque zone.

Nous, la communauté du CFM de Guadalajara, appartenons à la zone AMLANORD (Amérique latine du Nord). On y trouve 24 établissements répartis dans 14 pays.

Au début de l'année, on nous présente une liste de stages auxquelles nous pouvons participer. Nous choisissons avec soin, en fonction de notre domaine de travail, de notre formation antérieure et de nos préférences professionnelles et personnelles. Après quelques mois, une commission se réunit pour examiner ces

demandes et approuver, refuser ou proposer une formation alternative à chaque candidat, ce qui représente une opportunité d'accroître leurs connaissances et leurs compétences afin de renforcer à la fois l'individu dans ses aptitudes personnelles, et l'équipe dans ses capacités collectives.

Heureusement, cette année, avec la normalisation de la situation mondiale après la pandémie, la possibilité de voyager et de travailler en présentiel dans un autre endroit que le nôtre, est de retour.

Zone AMLANORD- <https://amcac.net/pzone-etablissements.html>

Non, je ne pars pas pour de bon, je ne pars pas en vacances, je pars en formation !

Le système éducatif français prévoit une formation continue des personnels qui y travaillent. Dans le réseau des établissements appartenant à l'AEFE, il y a une organisation qui les classe en 16 zones, chacune d'entre elles ayant un plan de formation élaboré spécifiquement pour chaque territoire, généralement en réponse aux demandes de son personnel.

Après une série de rajustements, ma destination finale est Bogotá. La date de mon stage est du 10 au 14 mai.

Qu'est-ce que cela implique?

Une adaptation temporaire de la communication entre les parents et l'école. Je ne serai pas disponible pour vous pendant cette période et tout ce qui doit être communiqué devra être traité directement par le personnel enseignant de la maternelle. Attention !

Modification des modalités de départ (prise en charge par un adulte / utilisation du transport scolaire / départ anticipé) :

Prévenez le professeur à l'avance, car ils ne peuvent pas vérifier leur courrier pendant la journée de travail puisqu'ils sont devant les élèves. Pour éviter tout contretemps, veuillez écrire **AU MOINS UN JOUR À L'AVANCE**.

Absences et/ou retards :

Les communiquer comme d'habitude, à mon courrier (je me rattraperai à mon retour), au courrier de l'enseignant, et en cas de problème de santé, avec une copie aux services médicaux.

Tout autre problème nécessitant mon intervention devra attendre mon retour. Je vais essayer de tout mettre à jour le lundi 16 mai.

Souhaitez-moi bonne chance! ●



Christian BARRAZA GODINEZ Graduado en 2012 Bachillerato Científico con mención Muy Bien

Ingeniero en Audio, Músico, Compositor, Profesor actualmente Profesor de Licenciatura en Producción Musical e Ingeniería en Audio del Centro Universitario de Música Fermatta.

Mi historia en el CFM inicia al cumplir los tres años. Gracias a que mi hermano mayor ya era alumno del Colegio, mis padres pudieron constatar la eficacia del sistema educativo, el buen trato, profesionalismo y la excelencia de todo lo que rodeaba al Franco.

Con el tiempo y gracias al desarrollo de nuestra infancia y el aprendizaje del idioma francés, lo confirmaron aún más.

La secundaria fue muy relevante para mi escolaridad. La diversidad de las materias, el contenido de las clases y sobre todo la guía de mis profesores, me ayudaron a descubrir mis grandes pasiones: las matemáticas, la física, la ingeniería, la música y las artes.

Durante la preparatoria me pude enfocar entonces en las materias que me interesaban, y en transitar por ellas con excelencia académica. Mis intereses y adecuada orientación de mis maestras y maestros, me llevaron a elegir naturalmente la especialidad en ciencias. Luego, **estos excelentes profesores fueron quienes me animaron a presentar mi solicitud para la beca de Excellence-Major que ofrece la AEFÉ. De esa forma logré estudiar en Francia en las mejores condiciones, acompañado por esta agencia y siempre de la mano de mi Colegio.**

Haber estudiado en el CFM hasta terminar la preparatoria me abrió muchas puertas.

Tuve la mejor preparación para alcanzar los objetivos en mi carrera con los mejores resultados posibles, lo que me permitió **destacar siempre entre mis compañeros de la universidad.** Las herramientas con las que conté me llevaron también a **realizar mis prácticas y trabajar en reconocidos estudios franceses como La Buissonne, los estudios del parque de Disney París y en centros de investigación como Césaré, el GMEM o el IRCAM.**

Fue en mi experiencia como becario de la AEFÉ que conocí a antiguos estudiantes de otros liceos franceses del mundo. Me encontré coincidiendo en valores y nivel académico con ellos. Entonces el lema del CFM cobró un sentido especial para mí: *dos raíces, un mismo porvenir.* Y ahora, con el nuevo lema: *Osez le Franco / Sé Franco,* entiendo esta hermandad sin fronteras, este impulso, valor y fortaleza, que nos identificará para siempre.

Hoy tengo una carrera de licenciatura en Musicología y Técnicas de Audio de la Universidad de Rouen, una licenciatura en Ciencias para la Ingeniería, y una maestría en Ingeniería en Audio y Audiovisuales de la Universidad de Brest.

¡Un gran agradecimiento a todas y todos mis profesores, en especial de Física y Química, Mme. Allier; de

Matemáticas, M. Montal; de SVT, M. Jeanneau; de Historia, M. Depierre y M. Hauser; de Francés, Mme. Scubla; de Español, Mme. Mahias; de Alemán, Frau Stengel; y de Filosofía, Mme. García, por su gran impulso y apoyo constante!

No sólo obtuve los mejores conocimientos y habilidades, también desarrollé un espíritu humano, crítico y un gran amor por la cultura francesa.



Durante la primaria en el Colegio.



Reunión de los becarios de excelencia con el Sr. Christophe Bouchard, antiguo director de la AEFÉ.



En la secundaria. Una etapa muy relevante para mi escolaridad. La diversidad de las materias, el contenido de las clases y sobre todo la guía de mis profesores, me ayudaron a descubrir mis grandes pasiones: las matemáticas, la física, la ingeniería, la música y las artes.



Premio de mención honorífica por mejor música en un cortometraje durante el festival 48h Film Project, en Brest.



Hoy tengo una carrera de licenciatura en Musicología y Técnicas de Audio de la Universidad de Rouen, una licenciatura en Ciencias para la Ingeniería, y una maestría en Ingeniería en Audio y Audiovisuales de la Universidad de Brest. ●



Durante la preparatoria. En esta época mis docentes me animaron a solicitar la beca de Excellence-Major de la AEFÉ. De esa forma logré estudiar en Francia en las mejores condiciones, acompañado por esta agencia y siempre de la mano de mi Colegio.

Christian BARRAZA GODINEZ A Obtenu son Baccalauréat Scientifique avec mention Très Bien en 2012

Ingénieur du Son, Musicien, Compositeur, Professeur
Il enseigne actuellement la licence en production musicale et ingénierie du son au Centre Universitaire de Musique Fermatta.

Mon histoire au sein du CFM a commencé lorsque j'avais trois ans. Grâce au fait que mon frère aîné était déjà élève de l'école, mes parents avaient pu constater l'efficacité du système éducatif, la bienveillance, le professionnalisme et l'excellence de tout ce qui entourait le Franco. Au fil du temps et grâce à l'évolution de notre enfance et à l'apprentissage de la langue française, cela s'est confirmé.

L'enseignement au collège a été très significatif pour ma scolarité. La diversité des matières, le contenu des cours et surtout l'encadrement de mes professeurs m'ont permis de découvrir mes grandes passions : les mathématiques, la physique, l'ingénierie, la musique et les arts.

Au lycée, j'ai pu me concentrer sur les matières qui m'intéressaient et les parcourir avec excellence. Mes centres d'intérêt et les conseils avisés de mes professeurs et professeures m'ont amené à choisir de manière naturelle la filière scientifique. Ce sont ces **excellents professeurs qui m'ont par la suite encouragé à déposer ma candidature pour la bourse Excellence-Major offerte par l'AEFE. C'est ainsi que j'ai pu étudier en France dans les meilleures conditions, accompagné par cette agence et toujours main dans la main avec mon école.**

Étudier au CFM jusqu'à la fin de mes études secondaires m'a ouvert de nombreuses portes. J'ai bénéficié de la meilleure préparation pour atteindre mes objectifs de carrière avec les meilleurs résultats possibles, ce qui m'a permis de toujours me distinguer parmi mes pairs à l'université. Les outils dont je disposais m'ont également conduit à effectuer des stages et à travailler dans des studios français réputés tels que La Buissonne, les studios du parc Disney Paris et dans des centres de recherche tels que Césaré, le GMEM (Groupe de Musique Expérimental de Marseille) ou l'IRCAM (L'Institut de recherche et coordination acoustique/musique).

En tant que boursier de l'AEFE, j'ai rencontré des anciens élèves d'autres lycées français dans le monde. Je me suis rendu compte que je partageais leurs valeurs et leur niveau académique. La devise du CFM a alors pris une signification particulière pour moi : *deux racines, un même avenir*. Et maintenant, avec la nouvelle devise : *Osez le Franco / Sé Franco*, je comprends cette fraternité sans frontières, cet élan, ce courage et cette force, qui nous identifieront à jamais.

Aujourd'hui, je suis titulaire d'une licence en Musicologie et Métiers du Son de l'Université de Rouen, d'une licence en Sciences pour l'ingénieur et d'un master en Ingénierie de l'Image et Ingénierie du Son de l'Université de Brest.

Un grand merci à tous mes professeurs et professeures, en particulier ceux de physique-chimie (Mme Allier), de mathématiques (M. Montal), de SVT (M. Jeanneau), d'histoire (M. Depierre et M. Hauser), de français (Mme Scubla), d'espagnol (Mme Mahias), d'allemand (Frau Stengel) et de philosophie (Mme Garcia), pour leurs grands encouragements et leur soutien constant !

J'ai non seulement acquis les meilleures connaissances et compétences, mais j'ai aussi développé un esprit humain et critique et un grand amour pour la culture française.



À l'école primaire.



Rencontre des boursiers d'excellence avec M. Christophe Bouchard, ancien directeur de l'AEFE.



Au collège. Une étape très importante dans mon éducation. La diversité des matières, le contenu des cours et surtout l'encadrement de mes professeurs m'ont permis de découvrir mes grandes passions : les mathématiques, la physique, l'ingénierie, la musique et les arts.



Mention honorable pour la meilleure musique dans un court-métrage lors du festival 48h Film Project à Brest.



Aujourd'hui, je suis titulaire d'une licence en Musicologie et Métiers du Son de l'Université de Rouen, d'une licence en Sciences pour l'ingénieur et d'un master en Ingénierie de l'Image et Ingénierie du Son de l'Université de Brest. ●



Au lycée. C'est à cette époque que mes professeurs m'ont encouragé à postuler pour la bourse Excellence-Major de l'AEFE. C'est ainsi que j'ai pu étudier en France dans les meilleures conditions, accompagné par cette agence et toujours main dans la main avec mon école.

ENTREGA DE DONATIVOS RECAUDADOS POR TODO EL CFM DURANTE DICIEMBRE PARA LA COMUNIDAD WIXÁRIKA



Miradas

Cecilia García Naranjo

El comienzo:

Miradas de hija que encamina almas y caminos,
Miradas de madre que nunca deja de sorprenderse de la generosidad y sabiduría de su hija,
Miradas somnolientas rebosantes de juventud,
Miradas desconocidas que en unos momentos serán familiares, con historias propias pero un mismo corazón.

Arrancamos:

Miradas de curvas, cerros, colinas, montañas. Y después, más curvas, más cerros, más colinas, más montañas,
Miradas sedientas que encuentran manantiales en lugares insospechados,
Miradas que se pierden en el horizonte, en la inmensidad de las tierras Wixaritari a la sombra de un Venado, Hermano Venado, fiel guardián, protector y guía.

Del 8 al 10 de abril Marijose, Elise, Santiago y Juan Pablo, estudiantes de Terminale, y Cecilia, mamá de Marijose, viajaron hasta la remota localidad Wixárika (huicholes) de Santa Cruz, donde viven aproximadamente 150 personas de muy escasos recursos. Ellos entregaron los donativos recaudados por todo el Colegio Franco Mexicano durante diciembre, y pudieron convivir con la comunidad, sobre todo con los niños. Fue una experiencia extraordinaria.

Ya casi llegamos:

Miradas de ceremonia, de aromas, de ofrendas y reverencias,

Miradas de, Mara'akame, de Muwieri, de sincretismo entre cruces y Deidades,
Miradas de puesta de sol, detrás de esa colina, ves esa colina, ahí, atrás, es a donde vamos.

Llegamos:

Miradas cansadas que una concha y un nescafé hacen revivir,
Miradas de brasa encendida, de Abuelo Fuego que nos arroja, da luz y calor,
Miradas de estrellas, de luna y de cielo,
Miradas de silencio de noche,
Miradas de paz, donde quiera que esté, estoy en paz.

El día:

Miradas de perros, de gatos, de gallos, que despiertan y avisan de un nuevo amanecer,
Miradas azules, de esas que pintan el maíz de las tortillas que saben a gloria,
Miradas que ordenan por talla y color, que observan a las miradas que van llegando de lejos, muy lejos,
Miradas que esperan, que llevan siglos esperando, que de tanto esperar casi desesperan,
Miradas de niñas que cargan muñecos de

verdad y ya son mujeres, miradas de niños que
 les falta edad y ya son hombres,
 Miradas de seres eternos, quién sabe cuándo
 nacieron, quién sabe cuándo morirán, pero
 sonríen hoy y están vivos,
 Miradas de telas de colores, de rojos, naranjas
 y verdes,
 Miradas de joyas que encierran bondad y
 alegría, de grecas infinitas y chaquiras
 sagradas,
 Miradas cómplices entre una niña de 8, una
 joven de casi 18 y una mujer que ha visto tantos
 amaneceres que ya perdió la cuenta,
 Miradas de sol que uno quisiera guardar para
 aligerar un día nublado,
 Miradas de patos y gansos corriendo alrededor
 de los amigos, los de siempre y los nuevos,
 Miradas que abrazan bebés, que entregan y
 reciben cariño en partes iguales,
 Miradas esperanzadas, que reciben, y sonríen, y
 ríen y hablan palabras que no se entienden,
 pero en estas tierras mágicas sí se entienden,
 Miradas que dan cobijo, al igual que las mantas
 que entregan,
 Miradas de nuevos proyectos, de planes que
 tendrán que concretarse y se harán realidad...
 porque hay tanta necesidad,
 Miradas de adiós. No, de adiós no, miradas de
 hasta luego, te prometo que volveré,
 Miradas que contestan te prometo que aquí
 estaré.

Regresamos:

Miradas que recorren paisajes ya vistos, de
 vuelta a lo conocido,
 Miradas hospitalarias, de sopes y gorditas, de
 anécdotas e historias,



Miradas de quienes han compartido un rato,
 pero quedan unidos para siempre,
 Miradas que miran cada una para su casa, para
 su hogar que les espera.

Por último, pero también por el inicio:
 Miradas inmensurables y profundas, que se
 quedan sembradas en mi y que me harán
 suspirar,
 Mirada de mujer que se busca en el espejo y se
 encuentra distinta, más viva, un poco más
 sabia y eternamente agradecida.

Abril 2022 ●

REMISE DES DONNS COLLECTÉS PAR L'ENSEMBLE DU CFM AU COURS DU MOIS DE DÉCEMBRE POUR LA COMMUNAUTÉ WIXÁRIKA



Regards

Cecilia García Naranjo

Le début :

Les regards d'une fille qui dirige les âmes et les chemins,
Regard d'une mère qui ne cesse d'être surprise par la générosité et la sagesse de sa fille,
Des regards somnolents débordant de jeunesse,
Des regards inconnus qui, dans quelques instants, deviendront familiers, avec leurs propres histoires mais avec le même cœur.

Nous sommes partis :

Des aperçus de courbes, de monticules, de collines, de montagnes. Et ensuite, encore de courbes, encore de monticules, encore de collines, encore de montagnes,
Des regards assoiffés qui trouvent des sources dans des endroits insoupçonnés,
Des regards qui se perdent dans l'horizon, dans l'immensité des terres des Wixaritari à l'ombre d'un Cerf, Frère Cerf, gardien fidèle, protecteur et guide.

Du 8 au 10 avril, Marijose, Elise, Santiago et Juan Pablo, élèves de Terminale, et Cecilia, la mère de Marijose, se sont rendus dans le village reculé wixárika (huichol) de Santa Cruz, où vivent environ 150 personnes aux ressources très limitées. Ils ont apporté les dons collectés par l'ensemble du Lycée Français de Guadalajara au cours du mois de décembre, et ont pu passer du temps avec la communauté, en particulier avec les enfants. Ce fut une expérience extraordinaire.

Nous y sommes presque :

Des regards de cérémonie, d'arômes, d'offrandes et de révérences,
Des regards de Mara'akame, de Muwieri, de syncrétisme entre croix et divinités,
Des regards du coucher de soleil, derrière cette colline, tu vois cette colline, là, derrière, c'est là qu'on va.

Nous sommes arrivés :

Des regards fatigués qu'un pain sucré et un nescafé ravivent,
Regards de braises ardentes, de Grand-Père Feu qui nous enveloppe, donne lumière et chaleur,
Regards des étoiles, de la lune et du ciel,
Regards du silence de la nuit,
Regards de paix, où que je sois, je suis en paix.

Le jour :

Des regards de chiens, de chats, de coqs, qui se réveillent et annoncent une nouvelle aube,
Des regards bleus, du genre de ceux qui peignent le maïs des tortillas qui ont le goût de la gloire,
Des regards qui classent par taille et par couleur, qui observent les regards qui viennent de loin, de très loin,
Des regards qui attendent, qui attendent depuis des siècles, qui désespèrent presque

d'attendre si longtemps,
Des regards de filles qui portent de vraies poupées
et sont déjà des femmes, des regards de garçons
trop jeunes et qui sont déjà des hommes,
Regards d'êtres éternels, qui sait quand ils sont nés,
qui sait quand ils vont mourir, mais ils sourient
aujourd'hui et ils sont vivants,
Des regards sur des tissus colorés, des rouges, des
oranges et des verts,
Des regards sur les bijoux qui renferment la bonté
et la joie, sur les grecques infinies et les perles
sacrées,
Des regards complices entre une fillette de 8 ans,
une jeune femme de presque 18 ans et une femme
qui a vu tant de levers de soleil qu'elle en a déjà
perdu le compte,
Des regards du soleil que l'on aimerait garder pour
éclairer une journée nuageuse,
Des regards de canards et d'oies qui courent autour
de leurs amis, anciens et nouveaux,
Des regards qui embrassent les bébés, qui donnent
et reçoivent de l'affection à parts égales,
Des regards pleins d'espoir, qui accueillent, et
sourient, et rient et prononcent des mots qui ne
sont pas compris, mais qui dans ces terres
magiques sont compris,
Des regards qui donnent de l'abri, tout comme les
couvertures qu'ils donnent,
Des regards sur de nouveaux projets, sur des plans
qui devront être réalisés et qui deviendront réalité...
parce qu'il y a tellement de besoins,
Des regards d'adieu. Non, pas de regards d'adieu,
des regards d'au revoir, je promets que je reviendrai,
Des regards qui répondent, je te promets que je
serai là.

Nous revenons :
Des regards qui traversent des paysages déjà vus,
pour revenir au familier,
Des regards d'hospitalité, de sopes et de gorditas,
d'anecdotes et d'histoires,



Des regards de ceux qui ont partagé un
moment, mais qui restent unis pour toujours,
Des regards qui cherchent chacun leur maison,
la maison qui les attend.

Pour finir, mais aussi pour le début :
Des regards incommensurables et profonds,
qui restent semés en moi et qui me feront
soupirer,
Le regard d'une femme qui se regarde dans le
miroir et se trouve différente, plus vivante, un
peu plus sage et éternellement
reconnaissante.

Avril 2022 ●

**ATENDIENDO A LOS NIÑOS
EN MATERNELLE
/ LE TEMPS D'ACCUEIL
EN MATERNELLE**



EPS CICLO II
/ EPS CYCLE II



TABLERO DEL DÍA DE
LA MADRE EN CICLO II
/ TABLEAU DE LA FÊTE
DES MÈRES EN CYCLE 2





ÁREA MEDICA

REPORTE EPIDEMIOLÓGICO

ESCUELA SEGURA

ES

Esta semana tuvimos un caso positivo para COVID.

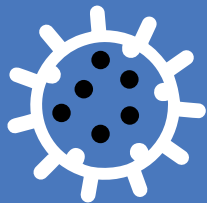
Seguimos con el protocolo dentro del Colegio, respetando **el uso en todo momento del cubrebocas**, que seguiremos utilizando **en tanto el gobierno del Estado de Jalisco así lo determine.**

No bajemos la guardia.

COVIDÓMETRO

del 02 al 06 de mayo

- 1 Estudiante positivos para COVID-19 pero que no asistió al Colegio
- 0 Personal/Docentes contacto COVID-19
- 0 Personal/Docentes positivos COVID-19
- 21 Estudiantes con algún síntoma en el Colegio
- 2 Personal/Docentes con algún síntoma
- 25 Estudiantes sin asistir al Colegio por algún síntoma



Cette semaine, on a eu un cas positif de Covid.

Nous poursuivons le protocole au sein de l'école, en respectant **le port du masque à tout moment**, que nous continuerons à utiliser **tant que le gouvernement de l'État de Jalisco l'indiquera**.

Ne baissons pas la garde.

COVIDOMÈTRE

du 02 au 06 mai

- 1 Élèves positifs à Covid-19, mais qui ne sont pas venus à l'école
- 0 Membres du personnel / enseignants « cas contact » Covid-19
- 0 Membres du personnel / enseignants positifs à Covid-19
- 21 Élèves avec des symptômes à l'école
- 2 Membres du personnel / enseignant avec des symptômes
- 25 Élèves absents de l'école en raison d'un symptôme